

Universitätsbibliothek Wuppertal

Quatuor D. N. Jesu Christi Euangeliorum Versiones per antiquæ duæ, Gothica scil. et Anglo-Saxonica

Junius, Franciscus

Dordrecht, 1665

Cap. II.

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-702](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-702)

Ðýr sceal on twelftan dæg:

1. Eopnorlice þa se Hælend acenned wæs on Iudeiscne Bethleem . on þær cýninges dagum Herodes . þa comon þa tungol-witegan fram east-dæle to Hierusalem .

2. 7 cwædon . hwær ys se Iudea cýning þe acenned ys . Soðlice se gesa-pon hys rceoppan on east-dæle . 7 se comon uf him to ge-cadmedenne .

3. Ða Herodes þæt gehýrde . þa wearð he geberesed . 7 eal Hierosolim-waru mid him .

4. 7 þa gegaderode Herodes ealle ealdras þæra sacerða and folces wite- nas . 7 axode hwær Emsc acenned wære .

5. Ða sædon hi him . On Iudeiscne Bethlem . witodlice þur ys awriten þurh þone witegan .

6. And þu Bethleem Iudea-land . witodlice ne east þu læst on Iuda eal- þrum . of þe forð-gæð se hefe-toga se ðe secð min folc Israhel .

7. Herodes þa clypode on runder-wræce ða tungel-witegan . and bespan hi georne . hwanne se rceopra him æteowe .

8. And he aende hi to Bethleem . and þur cwæð . Farað and axiað geornlice be þam cilde . and þonne ge hýt gemetað . cýþað eft me . þæt ic cume and me to him gebidde .

9. Ða hi þæt gebod gehýrdon . þa ferdon hi . and soðlice se rceopra þe hi on east-dæle gesa-pon . him bespan ferde . oð he stod ofer þær þæt cild wæs .

10. Soðlice þa ða tungel-witegan þone rceoppan gesa-pon . hig fægen- don swýðe myclum gefean .

11. And ganggende into þam huse . hi gemetton þæt cild mid Marian hys meder . and hi aþenedon hi . and hi to him gebædon . And hi untýndon hys gold-hordas . and him lac brohton . þæt wæs gold 7 pecels 7 myrre .

12. 7 hi aþengon awrpane on swefnum . þæt hi eft to Herode ne hýrse- don . ac hi on oðerne weg on hysa rice ferdon .

Ðýr godspel sceal on cýlða mæsse dæg:

13. þa hi þa ferdon . þa ætýrde Drihtnes engel Iosepe on swefnum . 7 þur cwæð . Aris 7 nis þæt cild 7 hys modor . 7 fleoh on Ægypta-land . 7 beo þær

þær oð þ̅ ic þe recge: Topenð ȳr þ̅ Herodes recð þ̅ cild to forþpillene:

14. He arar þa and nam þ̅ cild and his modor on niht and ferde on Ægyptum.

15. And þær þær oð Herodes forð-rið. þ̅ wære gefylled þ̅ þe fram Drihtne gecpeden wær þurh þone witegan. Of Ægyptum ic minne sunu geclypode:

16. Þa wær Herodes rryðe gebolgen. forþam þe he beawht wær fram þam tungel-witegum. and he arende þa 7 offloh calle þa cild þe on Bethleem wæron and on callum hýre gemærum. fram try-wintrum cilde and binnan þam. æfter þære tide þe he geahwode fram þam tungel-witegum:

17. Ða wær gefylled þ̅ gecpeden wær þurh Heremiam þone witegan.

18. Stefn wær on hehnýrre gehýned. wor 7 mycel wotornung. Rachel weof hýre bearn 7 heo nolde beon gefrefered. forþam þe hi wæron:

Ðýr sceal on twelftan wæran:

19. Soðlice þa Herodes wær forðfaren. witeodlice on rrefne Drihtnes engel atýrde lofepe on Ægyptum

20. 7 þur cwæð. Aris 7 nis þ̅ cild and his modor and far on Israhelaland. nu synð forðfarenne ðe wær cildes wile sohton:

21. He arar þa and onfeng þ̅ cild and his modor and com on Israhelaland:

22. Ða he gehýrde þ̅ Archelaus wixode on Iudea þeode for ðane Herodem [his fæder.] he ondræd hýder to faranne. 7 on rrefnum gemýngod he ferde on Galileisce wælar:

23. And he com þa and earðode on þære ceastre þe ȳr genemned Nazareth. þæt wære gefylled þ̅ gecpeden wær þurh þone witegan. Forþam þe he Nazarenc byð genemned:

C A P. III.

Ðýr sceal on wodon-dæg on þære þryddan wican ær
myddan-wintra:

1. On þam dagum com Iohannes se fulluhtere. and bodode on þam werte Iudeæ

2. And